

LE THÉÂTRE DU MENTEUR  
PRÉSENTE SES

# lectures musicales

**LECTURE MUSICALE.** Autrement appelée « à voix haute » ou « de vive voix ». Espace soudainement envahi par les sonorités de la littérature, les mouvements de la langue, la gestuelle d'une intention, l'absence d'étiquette. Ici les mots s'accompagnent des effluves de la musique, se donnent en spectacle ; ils chantent, s'offrent crus et palpitants. ♦ SYN. *chambre d'écho.*





# File dans ta tombe sans faire de saletés

\*\*\*

d'après "Tempête pour les vivants et les morts"  
de CHARLES BUKOWSKI

\*\*\*

Découpage textuel, voix et bruitisme : François Chaffin  
Composition et jeu : Appat 203 – Nicolas Verger (synthés, machines)  
et Olivier Métayer (machines rythmiques et boucleuses)  
Texte édité par Au diable Vauvert (2019), traduction Romain Monnery

*J'ai 90 000 dollars à la banque / 50 balais /  
125 kilos sur la balance / jamais réveillé au  
son d'une alarme et suis plus proche de Dieu  
que ne l'est le moineau.*

Charles Bukowski

À propos de l'auteur

Charles Bukowski est l'un des poètes les plus célèbres d'Amérique et sans doute le plus influent. Né en 1920 en Allemagne, arrivé aux États-Unis à l'âge de deux ans, il a été élevé à Los Angeles, ville dans laquelle il a vécu pendant plus de 50 ans. Auteur reconnu d'une œuvre multiple devenue une référence mondiale, il est mort en Californie, à l'âge de 73 ans, peu de temps après avoir achevé son dernier roman, *Pulp*.

À propos de *Tempête pour les vivants et les morts*

En 2019, la maison d'édition Au diable Vauvert publie *Tempête pour les vivants et les morts*, une anthologie de poèmes, parfois inédits, parus dans d'obscurs magazines ou publiés dans des fanzines confidentiels. L'opus regroupe les stances de quatre décennies où l'on découvre la poésie de Bukowski, profonde, rythmée, transgressive, hilarante, vernaculaire, aux antipodes de la littérature académique.

« Une formidable anthologie. » *Le Monde*. « Une poésie au ras de la vie, enragée, caustique. » *Libération*. « Un cocktail éthylique de beauté et de laideur, d'énergie et de désillusion, d'humour et de provocation. » *Le Temps*.

À propos de *File dans ta tombe sans faire de saletés*

Empruntant son titre à l'un des poèmes de l'ouvrage, notre lecture musicale est un montage textuel ciselé et percutant qui fait la part belle à la musicalité, à la rythmicité et à la poésie singulière de Buk. Enchâssée dans la musique électro-inventive du groupe Appat203, la prose de Bukowski, posée à fleur de peau par François Chaffin, s'offre aux spectateurs dans toute son énergie et son impertinence, à la manière d'un concert de mots sensible et tonitruant.

▷ Durée : 60 minutes

▷ Pour tous les publics à partir de 15 ans



# Reptile

CONCERT DE MOTS / SUR LE DÉSORDRE AMOUREUX

Textes et mise en voix : François Chaffin  
Jeu : Céline Liger, François Chaffin  
Musiques : Appat203 (Nicolas Verger et Olivier  
Métayer), Benjamin Coursier, Frédéric Chopin

*Le cœur ce n'est pas pour les chiens. Le cœur c'est le symbole.  
C'est le cœur qui a été choisi. Pas le poil pas l'intestin pas le gros orteil c'est  
le cœur qui fait l'amour. Le cœur. Homme ou femme le cœur.  
Pas le poumon. Pas l'hypophyse. Pas une vulgaire glande. Le cœur !...*

Version légère du concert de mots *Reptile* : sans décors ni lumières, mais avec les deux comédiens, tout le texte et toute la bande son !

Alliage de textes parlés et rythmés enchâssés dans la musique et diverses matières sonores, cette lecture est à la croisée des chemins entre le théâtre et l'oratorio électrique.

En nous plongeant dans les entrailles d'un studio d'enregistrement, où se mélangent les voix du cinéma et des textes sauvages soulevés par les micros, *Reptile* est un concert de mots sur cette force primitive qui nous traverse le cœur et nous transporte au-delà de toute raison.

Le jeu échappe ainsi à la vérité naturaliste, pour aller respirer, à travers les matières sonores, l'harmonie et la rythmicité propres au chant, à la scansion, au chœur...

▷ Durée : 60 minutes  
▷ Pour tous les publics à partir de 12 ans



**Création du corpus textuel : François Chaffin**  
**Voix, mise en voix et en espace : Céline Liger et François Chaffin**  
**Composition et interprétation : Philippe Laccarrière**

**Coproduction Théâtre du Menteur / Au Sud du Nord**

*La Nature, trésor inépuisable des couleurs et des sons, des formes et des rythmes, modèle inégalé de développement total et de variation perpétuelle, la Nature est la suprême ressource.*

Olivier Messiaen

La nature est le nom que les hommes ont donné au milieu dans lequel ils sont placés. Ce milieu est un ensemble d'êtres et de choses qui ne dépendent pas de lui et dont la cohérence propre constitue la première expérience.

Nous avons besoin de l'autre non-humain – animal, végétal, ruisseau, montagnes et cosmos – que nous n'avons pas fait, qui n'est pas nous, pour nous sentir à notre juste place, pour nous sentir pleinement nous-mêmes, à la fois autres, radicalement humains, différents, et appartenant aussi à l'animal, au vivant et au cosmos.

La nature n'est pas le champ d'investigation du seul savant. Elle parle aussi au poète et au philosophe, aux hommes passés, présents et à venir...

Alliage de textes, poèmes, chansons, articles et statistiques, mis en voix par Céline Liger et François Chaffin (Théâtre du Menteur). Musiques composées par Philippe Laccarrière (Au Sud du Nord). Cette lecture musicale se présente sous la forme d'un concert de mots, où le texte dialogue avec l'énergie, la mélodicité et la rythmicité d'une contrebasse électrique (jouée en direct).

Selon les dires et les écrits de : Kamal Zerdoumi, Théophile Gautier, Névê Dumas, Albert Einstein, Barack Obama, Kamal Zerdoumi, Hubert Reeves, Maurice Maeterlinck, Eugène Guillevic, George Sand, Machiavel, Michel Ménaché, Chef Seattle, Charles Moore, Jim Shubert, Esther Granek, Paul Émile Victor, Feu ! Chatterton, Martin Luther King, Kenneth Boulding, Laetitia Sioen, Hubert Reeves, Antoine de Saint-Exupéry, Pierre Rhabi, François Chaffin, Mahatma Gandhi, Vieille sage Wintu, Victor Hugo, Peter Dombrovskis, Théodore Monod, Proverbe Africain, Jean Jacques Rousseau, Marceline Desbordes-Valmore, Cicéron, Jules Supervielle, Henry David Thoreau, Greta Thunberg, Jacques Prévert, François-René de Chateaubriand, Matthieu Ricard, George Orwell, Francis Blanche, Marie Darrieuusesq, Jocelyne Porcher, Baptiste Morizot, Waberi, Sylvain Tesson, Pierre Fournier, François Mauriac, Philippe Geluck, Francis Ponge, Arthur Rimbaud, Nazim Hikmet, Naomi Klein, Villebramar, Carl Sagan, John Muir, Roland de Miller, Romain Gary, Art Buchwald, Charles Baudelaire, Damien Saez, James Kunstler, Alfred de Vigny, Robert Swan, Proverbe Chinois, Maurice Carême, Rainer Maria Rilke, Francis Bacon, Théodore de Banville, Abdellatif Laâbi, Bouddha, Lucrèce, Jouffroy, Andrée Chedid, Dalāi Lama, Anna de Noailles, John Keats, Stéphen Moysan, Alphonse de Lamartine et les experts du GIEC.

► **Interprètes au plateau : 3**

► **Calendrier de création :**

2024 : écriture

printemps-été 2025 : création

# poésie DE combat



**LECTURE MUSICALE  
EN 13 ROUNDS  
41 AUTEURS  
ET 60 MINUTES**

**Philippe Laccarrière : contrebasse, clavier  
Céline Liger, François Chaffin : voix, loop, archives sonores  
Une création du Théâtre du menteur  
en partenariat avec Au Sud du Nord**

*Tout artiste aujourd'hui est embarqué dans la galère de son temps... Nous sommes en pleine mer. L'artiste, comme les autres, doit ramer à son tour, sans mourir s'il le peut, c'est-à-dire en continuant de vivre et de créer.*

Camus

Le Théâtre du menteur s'associe à Au Sud du Nord (festival de jazz), pour créer une lecture musicale de textes romanesques, pamphlétaires ou poétiques, issus de la littérature engagée francophone et internationale du XVI e siècle à nos jours.

« Longtemps j'ai pris ma plume pour une épée » écrivait Jean-Paul Sartre.

L'engagement littéraire vise à défendre une cause, une idée, qui peut avoir un sens politique, religieux, social, environnemental ou, plus généralement, porter sur les valeurs de l'humanisme ou du pacifisme, la défense des droits de l'homme et de la tolérance.

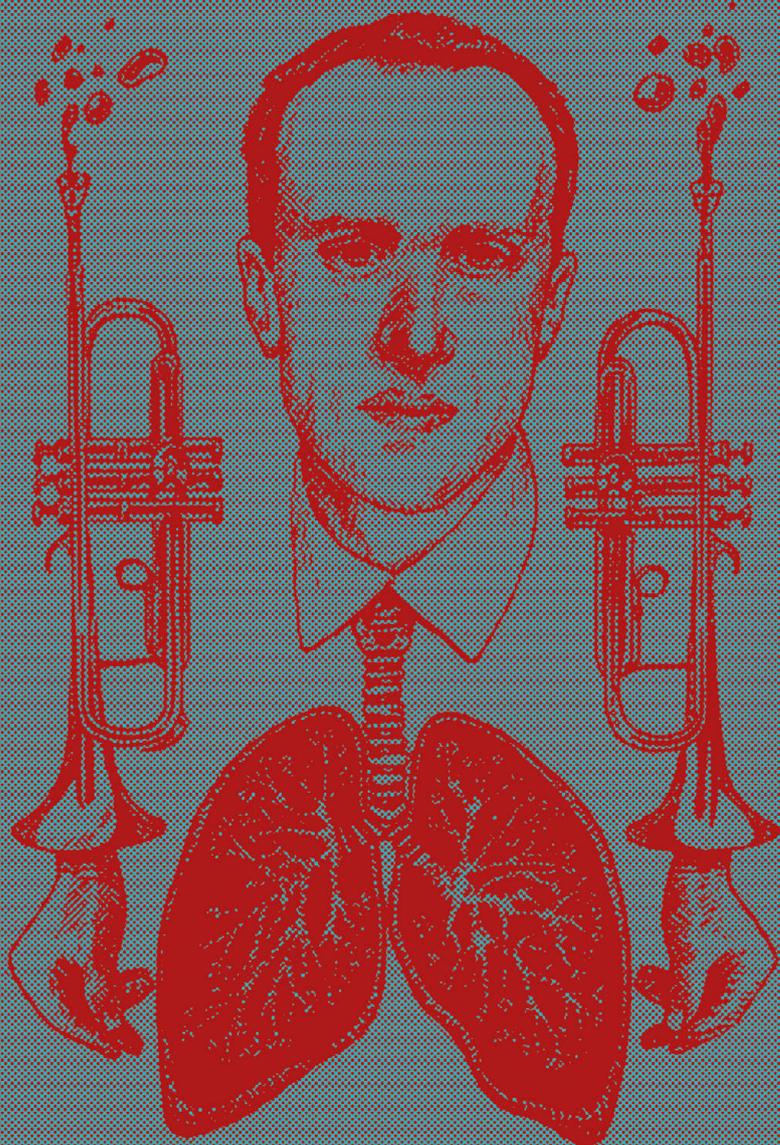
La poésie tout particulièrement est un extraordinaire moyen de combat, de résistance et d'insoumission, en même temps qu'un point d'appui incomparable pour la formation de l'esprit.

Au fil de cette lecture musicale, les voix amplifiées des acteurs (Céline Liger et François Chaffin) se conjuguent à la musique de Philippe Laccarrière et aux matières sonores (ambiances, archives, etc.) pour faire résonner avec générosité la parole « poético-politique » et l'indignation des écrivains qui mirent au service du progrès social le génie de leur langue.

Extraits de textes, poèmes, chansons, discours, slogans... de (par ordre d'apparition) :

Voltaire, Pierre Seghers, anonymes de mai 68, Robert Desnos, Paul Éluard, Jean de La Fontaine, René Barjavel, Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais, Victor Hugo, Christiane Taubira, Lamartine, Léo Ferré, Eugène Pottier, Molière, Théodore Agrippa d'Aubigné, Montesquieu, Léopold Sédar Senghor, Marceline Desbordes-Valmore, Jacques Prévert, Massi  Manouchian, Aragon, René-Guy Cadou, Renaud, Robert Desnos, l'abbé Pierre, Jean Rictus, Aristide Bruant, Voltaire, Pablo Neruda, Léon Gontran Damas, Martin Luther King, Aimé Césaire, Marianne Cohn dite Colin, Henri Michaux, Marwan Ali, Maram al-Masri, Georges Brassens, Primo Levi, René Char, Parviz Khazra , Charles Bukowski...

▷ Durée : 60 minutes  
▷ Pour tous les publics à partir de 13 ans



## **BORIS VIAN, LA VIE JAZZ**

François Chaffin : montage (et démontage) des textes  
Philippe Laccarrière : contrebasse électrique  
Céline Liger et François Chaffin : voix électriques  
Production : Théâtre du Menteur / Au Sud du Nord

*Je voudrais pas crever  
Non monsieur non madame  
Avant d'avoir tâté  
Le goût qui me tourmente  
Le goût qu'est le plus fort...*

Le Théâtre du Menteur s'associe à Philippe Laccarrière, contrebassiste de jazz, pour une lecture musicale autour de la vie et de l'œuvre de Boris Vian, dont on célèbre le centenaire de la naissance.

*Boris vian, la vie jazz* est le portrait d'un auteur aux multiples talents — ingénieur, poète, écrivain, chanteur, trompettiste — et de son époque.

La lecture témoigne d'une œuvre composite et singulière où se révèle l'écho de sa puissance littéraire et son acuité à parler des hommes.

Le dispositif sonore enchâsse les voix amplifiées dans les musiques et les atmosphères sonores en résonance avec les textes lus.

Sur scène, deux comédiens et un musicien offrent à entendre la beauté et la mélancolie désabusée de celui qui se fit connaître avec *J'irai cracher sur vos tombes*.

▷ Durée : 60 minutes  
▷ Pour tous les publics à partir de 10 ans



# LE DROIT À LA PARESSE

## Une relecture électrique de Paul Lafargue

Philippe Lacarrière : musique et humeurs  
François Chaffin : voix et raffut  
Production : Théâtre du menteur / Au Sud du Nord

*Jéhovah, le dieu barbu et rébarbatif, donna à ses adorateurs le suprême exemple de la paresse idéale ; après six jours de travail, il se reposa pour l'éternité.*

Insoumis, polémiste, gendre de Marx, député, en fuite en Espagne, en exil à Londres, suicidé volontaire avec sa femme Laura à Draveil en 1911, la vie de Paul Lafargue est un vrai roman...

Avec *Le Droit à la paresse* (1880), manifeste pour la liberté d'esprit et contre l'abrutissement des masses par le travail, l'auteur écrit le texte ultime de l'économie, sur lequel se fonde le mouvement qui réalisera la puissance humaine atteinte sous le capitalisme, c'est-à-dire la révolution socialiste.

Argumenté, instructif et surtout drôle, dénonçant un illusoire droit au travail qui n'est pour lui que droit à la misère, ce court pamphlet vise à réhabiliter la paresse comme un droit fondamental de l'homme, affirmant que le prolétariat n'a pas besoin de parler davantage d'économie, mais qu'il doit s'emparer de la politique.

▷ Durée : 60 minutes  
▷ Pour tous les publics à partir de 12 ans

# le Grand Vacarme

Récits de Vie et de Mort  
durant la Guerre de 14-18



Sources documentaires : Service des archives départementales  
de l'Essonne à Chamarande.

Montage et adaptation des textes : François Chaffin

Mise en musique et interprétation : Benjamin Coursier

Lecteurs : Céline Liger, François Chaffin

*Je regarde mes mains, ô ces mains toutes rouges !  
ma capote pleine de sang !...*

Édouard Lefort, *Souvenirs de guerre 1915-1920*.

Afin de célébrer le souvenir de la Première guerre mondiale, le Service des archives départementales de l'Essonne à Chamarande a confié au Théâtre du menteur le soin de créer une lecture musicale à partir de textes (journaux de l'Essonne, correspondances de guerre, récits, poèmes...) relatant la vie des Français durant le conflit, qu'ils soient soldats ou non.

*Le grand vacarme* est une forme légère pour un musicien et deux acteurs, qui fait écho à la vie quotidienne des Français pris dans la tenaille d'un conflit où l'horreur le disputait à l'absurde.

Écrites depuis les lignes arrière, dans le cockpit d'un des premiers avions de guerre ou au cœur même des tranchées, ces histoires assemblées forment un corpus documentaire et sensible qui témoigne de la formidable résistance à l'horreur de la part des femmes et des hommes de ce temps, qu'ils soient combattants ou citoyens de France.

Le spectacle a obtenu le label Centenaire de la Mission Centenaire 14-18.

▷ Durée : 60 minutes

▷ Pour tous les publics à partir de 10 ans

# JACK !

RÉCIT  
D'UNE IMMERSION  
EN MILIEU  
PSYCHIATRIQUE



François Chaffin : texte et voix  
Musiques de Benjamin Coursier, Nicolas Verger,  
Olivier Métayer, Chopin, Farewell Poetry  
Texte publié en 2006 aux éditions Le bruit des autres

*Nous sommes infatigablement sur le point de chuter  
et, sans préjuger de quoi que ce soit,  
pour certains nous allons devenir fous,  
pour d'autres nous ne le serons jamais assez...*

Au mois de juin 2005, trois auteurs s'installent au sein du Pavillon des ambulanciers de l'hôpital psychiatrique Esquirol à Limoges, afin de vivre et faire langue de cette expérience humaine hors norme.

Jack est l'avatar créé par François Chaffin pour dialoguer avec les habitants d'Esquirol (soignés et soignants) et tenter de formaliser par le verbe l'immense liberté de ton et de pensée qui caractérise la parole de celles et ceux qui habitent les territoires sans frontière de la psyché...

Une ode à la singularité !

▷ Durée : 35/50 minutes (selon version)  
▷ Pour tous les publics à partir de 13 ans

## LES ARTISTES

### **Céline Liger** (comédienne, lectrice, réalisatrice)

Comédienne aujourd'hui, danseuse dans une précédente vie (CNSMDP), elle travaille avec le Théâtre du Menteur depuis 2006. Ses envies et ses rencontres l'ont guidée sur les chemins du théâtre, de l'opéra, de la lecture poétique, de l'enregistrement vocal de livres audio, du cinéma et plus récemment de la réalisation de documentaires. [www.theatre-du-menteur.com](http://www.theatre-du-menteur.com)

### **François Chaffin** (auteur en scène, lecteur)

A créé le Théâtre du Menteur pour faire écho à son travail d'écrivain de plateau, de comédien-lecteur et de metteur en scène, en son et en images. Poétique autant que politique, son goût pour une langue baroque, à la croisée des usages populaires et métaphoriques, s'accompagne du désir de révéler les textes par osmose des mots et de la musique. [www.theatre-du-menteur.com](http://www.theatre-du-menteur.com)

### **Philippe Laccarrière** (contrebassiste et plus)

Il a joué avec le gotha du jazz français en tant que sideman ou en leader (Christian Escoudé, Bernard Lubat, Aldo Romano, Louis Winsberg, Marc Ducret, Emmanuel Bex, etc.). Dans les années 90, il s'installe dans le Sud-Essonne où il crée l'association et le festival Au Sud Du Nord. Depuis, il n'a de cesse de multiplier les rencontres inter-artistiques. [www.ausuddunord.fr](http://www.ausuddunord.fr) et [www.lacca.fr](http://www.lacca.fr)

### **Olivier Métayer + Nicolas Verger = Appat203**

Appat203 est un duo de musique électronique improvisée, au sein duquel Olivier Métayer détourne des magnétos à bandes autour d'un set percussif, et Nicolas Verger va chercher la matière sonore dans les ondes émises par ses synthés modulaires. Ces deux flux sonores cherchent en permanence à s'harmoniser et à pulser ensemble afin de créer des rythmes et des mélodies envoûtantes.

[www.soundcloud.com/appat-deussantrois](http://www.soundcloud.com/appat-deussantrois)

### **Benjamin Coursier** (guitariste, compositeur, arrangeur, réalisateur)

D'abord autodidacte, il finalise son apprentissage musical à l'ENM de Noisiel (1<sup>er</sup> prix de conservatoire en cycle spécialisé en jazz en 2006), où il cofonde le groupe Wyrd avec lequel il gagne le tremplin jazz d'Ile-de-France en 2005. Il compose, arrange, et réalise la musique pour différents médias et poursuit sa carrière de guitariste pour la scène musicale et théâtrale. Il est également professeur de guitare à l'École des Arts de Marcoussis.

## CONDITIONS TECHNIQUES

Nos lectures musicales peuvent se jouer en tout lieu équipé ou non, obscur ou non, gradiné ou non (bibliothèques, établissements publics, salles polyvalentes, centres culturels, foyers des théâtres, festivals, extérieurs, etc.).

Ces lectures vivantes sont techniquement autonomes, rapides à installer, économiquement éthiques et génératrices de rencontres passionnées avec les publics...

- ▷ Nous nous déplaçons avec tout l'instrumentarium requis pour cette lecture musicale, y compris les micros, les pieds, pupitres, etc.
- ▷ Si le lieu d'accueil possède une sonorisation de qualité, nous l'utilisons, et si le matériel en place est incompatible avec nos exigences techniques, nous fournissons la sono.
- ▷ Concernant l'éclairage, soit nous utilisons les matériels disponibles sur place, soit nous jouons dans l'environnement lumière du lieu.
- ▷ Nous pouvons jouer en intérieur comme en extérieur.
- ▷ Notre temps d'installation est de 2 heures (3 pour le Bukowski).
- ▷ Prévoir la fourniture d'un courant électrique propre et un catering.
- ▷ Prévoir le transport de 3 personnes et des matériels, l'hébergement et la restauration si nous jouons en dehors de l'Ile de France.

## CONDITIONS FINANCIÈRES

*Poésie de combat, File dans ta tombe sans faire de saletés, Boris Vian la vie jazz, Le grand vacarme* (3 artistes). Coût de cession pour une représentation : 1 000 € ht (tva réduite).

*Le droit à la paresse, Reptile* (2 artistes). Coût de cession pour une représentation : 750 € ht (tva réduite).

Forfait transport Ile-de-France : 100 €

Frais transport hors Ile-de-France : au cas par cas

Hébergement et restauration si nécessaire

## DISTRIBUTION, PRODUCTION, DIFFUSION

Les lectures musicales sont des créations du Théâtre du Menteur en partenariat avec Au Sud du Nord, Benjamin Coursier et Appat203.

Avec le soutien des partenaires institutionnels du Théâtre du Menteur (Conseil Départemental de l'Essonne, Conseil Régional d'Ile-de-France).

Avec le soutien du TAG (Théâtre de Grigny / Amin Théâtre).

## CONTACTS

Artistique : François Chaffin ([chaffin.francois@gmail.com](mailto:chaffin.francois@gmail.com) / 06 07 49 74 43)

Administratif : Louise Romé ([production@theatre-du-menteur.com](mailto:production@theatre-du-menteur.com) / 06 14 05 08 38)



**Théâtre du Menteur**

15 rue Saint-Sauveur, 91160 Ballainvilliers

[www.theatre-du-menteur.com/lectures-spectacles](http://www.theatre-du-menteur.com/lectures-spectacles)